

	II. Sector Neufchâteau		
De Attert	De Attert		
De Semois	De Semois	Beek Ry du Moulin Beek Alleines De Vierre	Beek Neufchateau Beek Grandvoir
De Chiers	De Chiers	De Rulles De Marge De Messancy De Ton	De Mellier De Chavratte De Batte-Vire

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 5 november 1998 tot vastlegging van de hydrografische districten van de Directie Onbevaarbare Waterlopen.
Namen, 5 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME
De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 98 — 3282

[C - 98/27666]

19 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 1998 relatif à l'octroi de primes à l'investissement aux entreprises sinistrées en raison des inondations survenues du 13 au 15 septembre 1998

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 32.12;

Vu l'arrêté royal du 18 septembre 1998 considérant comme une calamité publique les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur le territoire de plusieurs communes et délimitant l'étendue géographique de cette calamité;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 1998 relatif à l'octroi de primes à l'investissement aux entreprises sinistrées en raison des inondations survenues du 13 au 15 septembre 1998;

Vu l'arrêté royal du 13 octobre 1998 modifiant l'arrêté royal du 18 septembre 1998 considérant comme calamité publique les pluies intenses qui se sont abattues les 13, 14 et 15 septembre 1998 sur le territoire de plusieurs communes et délimitant l'étendue géographique de cette calamité;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures en vue de soutenir la réalisation d'investissements effectués par des entreprises sinistrées suite aux inondations intervenues au cours du mois de septembre 1998;

Considérant que l'intervention de la Région doit être immédiate afin que les entreprises sinistrées poursuivent leur activité économique sans qu'elles ne connaissent de dysfonctionnement trop important mettant en cause leur existence même;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 1998 relatif à l'octroi de primes à l'investissement aux entreprises sinistrées en raison des inondations survenues du 13 au 15 septembre 1998 est remplacée par le texte annexé au présent arrêté.

Art. 2. Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 29 octobre 1998.

Namur, le 19 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Annexe

Province de Liège	
Amblève	La Calamine
Aubel	Liège
Awans	Limbourg
Aywaille	Lontzen
Baelen	Malmedy
Bassenge	Neupré
Beyne-Heusay	Olné
Blégny	Oreye
Bullange	Pepinster
Burg-Reuland	Plombières
Butgenbäch	Raeren
Chaufontaine	Saint-Vith
Comblain-au-Pont	Soumagne
Crisnée	Spa
Dalhem	Sprimont
Dison	Stavelot
Flémalle	Theux
Fléron	Thimister
Geer	Trois-Ponts
Grâce-Hollogne	Trooz
Herstal	Verviers
Herve	Visé
Jalhay	Waimes
Juprelle	Welkenraedt

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon 19 novembre 1998 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 1998 relatif à l'octroi de primes à l'investissement accordées aux entreprises sinistrées en raison des inondations survenues du 13 au 15 septembre 1998.

Namur, le 19 novembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 3282

[C - 98/27666]

19. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Oktober 1998 über die Gewährung von Investitionsprämien an Unternehmen, die infolge der Überschwemmungen vom 13. bis 15. September 1998 Schaden erlitten haben

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992, insbesondere des Artikels 32.12;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. September 1998, durch den die heftigen Regenfälle, die am 13., 14. und 15. September 1998 auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden niedergegangen sind, zur öffentlichen Katastrophe erklärt werden und durch den die geographische Ausdehnung dieser Katastrophe festgelegt wird;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Oktober 1998 über die Gewährung von Investitionsprämien an Unternehmen, die infolge der Überschwemmungen vom 13. bis 15. September 1998 Schaden erlitten haben;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. Oktober 1998 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. September 1998, durch den die heftigen Regenfälle, die am 13., 14. und 15. September 1998 auf dem Gebiet mehrerer Gemeinden niedergegangen sind, zur öffentlichen Katastrophe erklärt werden und durch den die geographische Ausdehnung dieser Katastrophe festgelegt wird;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, unverzüglich Maßnahmen zu treffen, um die Durchführung von Investitionen zu fördern, die von Unternehmen getätigt werden, die durch die Überschwemmungen im Laufe des Monats September 1998 Schaden erlitten haben;

In der Erwägung, daß die Beteiligung der Region unmittelbar erfolgen soll, damit die geschädigten Unternehmen ihre wirtschaftlichen Tätigkeiten weiterführen können, ohne mit zu großen organisatorischen Schwierigkeiten konfrontiert zu werden, welche ihr Fortbestehen gefährden könnten;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regierung vom 29. Oktober 1998 über die Gewährung von Investitionsprämien an Unternehmen, die infolge der Überschwemmungen vom 13. bis 15. September 1998 Schaden erlitten haben, wird durch den Wortlaut ersetzt, der die Anlage zum vorliegenden Erlaß bildet.

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß wird ab dem 29. Oktober 1998 wirksam.

Namur, den 19. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

—
Anlage

Provinz Lüttich

Amel	Grâce-Hollogne
Aubel	Herstal
Awans	Herve
Aywaille	Jalhay
Baelen	Juprelle
Bassenge	Kelmis
Beyne-Heusay	Lüttich
Blégny	Limbouurg
Büllingen	Lontzen
Burg-Reuland	Malmedy
Bütgenbach	Neupré
Chaufontaine	Olné
Comblain-au-Pont	Oreye
Crisnée	Pepinster
Dalhem	Plombières
Dison	Raeren
Flémalle	Sankt-Vith
Fléron	Soumagne
Geer	Spa
Sprimont	Trooz
Stavelot	Verviers
Theux	Visé
Thimister	Weismes
Trois-Ponts	Welkenraedt

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 19. November 1998 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Oktober 1998 über die Gewährung von Investitionsprämien an Unternehmen, die infolge der Überschwemmungen vom 13. bis 15. September 1998 Schaden erlitten haben, als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 19. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 98 — 3282

[C - 98/27664]

19 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 1998 betreffende de toekenning van investeringspremies aan bedrijven getroffen door de overstromingen die zich van 13 tot 15 september 1998 hebben voorgedaan

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, inzonderheid op artikel 32.12;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 september 1998 waarbij de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op het grondgebied van verschillende gemeenten, als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 1998 betreffende de toekenning van investeringspremies aan bedrijven getroffen door de overstromingen die zich van 13 tot 15 september 1998 hebben voorgedaan;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 oktober 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 september 1998 waarbij de hevige stortregens die op 13, 14 en 15 september 1998 gevallen zijn op het grondgebied van verschillende gemeenten, als een algemene ramp worden erkend en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk maatregelen moeten worden genomen om steun te verlenen aan de door de overstromingen van september 1998 getroffen bedrijven die investeringen willen verrichten;

Overwegende dat het Gewest de geteisterde bedrijven onmiddellijk een tegemoetkoming moet verlenen om hen in staat te stellen hun bedrijvigheid verder te zetten en te voorkomen dat ze dermate ontwricht worden dat hun voortbestaan in het gedrang wordt gebracht;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 1998 betreffende de toekenning van investeringspremies aan bedrijven getroffen door de overstromingen die zich van 13 tot 15 september 1998 hebben voorgedaan, wordt vervangen door de bijlage bij dit besluit.**Art. 2.** De Minister van K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 29 oktober 1998.

Namen, 19 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

Bijlage

Provincie Luik	
Amel	Chaufontaine
Aubel	Comblain-au-Pont
Awans	Crisnée
Aywaille	Dalhem
Baelen	Dison
Bitsingen	Flémalle
Beyne-Heusay	Fléron
Blégny	Geer
Büllingen	Grâce-Hollogne
Burg-Reuland	Herstal
Bütgenbach	Herve
Jalhay	Sankt Vith
Juprelle	Soumagne
Kelmis	Spa
Luik	Sprimont
Limburg	Stavelot
Lontzen	Theux
Malmedy	Thimister
Neupré	Trois-Ponts
Olné	Trooz

Oerle	Verviers
Pepinster	Wezet
Plombières	Weismes
Raeren	Welkenraedt

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 november 1998 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 1998 betreffende de toekenning van investeringspremies aan bedrijven getroffen door de overstromingen die zich van 13 tot 15 september 1998 hebben voorgedaan.

Namen, 19 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON



F. 98 — 3283

[C - 98/27664]

**19 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
réglant l'octroi d'une indemnité pour frais de tournée à certains fonctionnaires de l'administration forestière**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'administration forestière;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 août 1998;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu le protocole n° 278 du Comité de secteur n° XVI, en date du 18 septembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 1997, du décret du 18 juillet 1996 modifiant la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier en ce qui concerne la contribution des communes, des établissements publics et des propriétaires de bois indivis aux frais de conservation et de régie, décret qui a abrogé le régime de la prise en charge par les pouvoirs publics subordonnés des frais de régie et de surveillance exposés par les préposés forestiers;

Considérant la nécessité de procéder à la simplification de la liquidation des allocations d'intérim par le service gestionnaire du crédit budgétaire relatif à l'allocation d'intérim et aux indemnités pour frais de séjour à certains membres du personnel des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts du Ministère de la Région wallonne;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux préposés forestiers qui sont affectés aux triages et aux brigades des services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts du Ministère de la Région wallonne.

Art. 2. Il est accordé aux préposés forestiers une indemnité forfaitaire couvrant les frais de parcours et de séjour afférents aux déplacements de service.

Art. 3. Il est attribué aux triages, brigades et directions un certain nombre de points calculés de la manière développée ci-après.

A. Triage :

1° a) par hectare de bois soumis au régime forestier : 2,5 points;

b) par bloc de bois soumis : 15 points;

c) par hectare de réserve naturelle de la Région wallonne : 1,2 point;

d) par hectare de bois des particuliers, réserves naturelles agréées, parcs naturels et zones d'intérêt biologique : 0,10 point;

e) par hectare de surface résiduelle : 0,08 point;

f) par kilomètre de parcours de pêche :

- cours d'eau navigables et flottables et cours d'eau de première catégorie : 3 points;

- cours d'eau de 2e et 3e catégories : 1 point;

g) par kilomètre de projection Nord-Sud et Est-Ouest du contour du triage ou des surfaces distinctes constituant le triage : 20 points;

2° un nombre de points correspondant à 8 % du total des points est attribué, suivant le mode de calcul repris au point a), 1°, ci-dessus, aux différents triages constituant la brigade à laquelle appartient le triage concerné.